



THAI A1 – HIGHER LEVEL – PAPER 1
THAÏ A1 – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1
TAILANDÉS A1 – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1

Tuesday 3 May 2005 (morning)
Mardi 3 mai 2005 (matin)
Martes 3 de mayo de 2005 (mañana)

2 hours / 2 heures / 2 horas

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento.

จงเลือกวิจารณ์ข้อเขียนที่คัดมานี้เพียงข้อเขียนเดียว

1. (a)

ตู้เย็นขนาดหกคิวดีเขียนวอมฟ้าสูงเสมอปลายคางส่งเสียงหึ่งๆ เพียงจันทร์เปิดเบาๆ หลอดไฟสว่างทันที ไอเย็นแผ่ซ่านจากช่องน้ำแข็งพร้อมกลิ่นเหม็นอับ หล่อนดึงถาดใต้ช่องน้ำแข็ง ลูกชิ้นปลาชนิดกลมและรักบี้ที่ซื้อมาอย่างละสองขีดเมื่อวันอาทิตย์ยังเหลืออยู่เจ็ดแปดลูก หล่อนหยิบถาดลูกชิ้นที่ยังจับเกล็ดมาดมและดูวันหมดอายุ ก่อนยัดลงถังเป็นขยะ น่องไก่ซื้อพร้อมกันตามลงไปอีกสามน่อง

5 ไส้กรอกไก่และไส้กรอกหมูรมควันเดือนที่แล้วยังไม่หมด... พรุ้งนี้ต้องซื้อของใหม่มาใส่ รื้อออกมาเสียดินนี้คงจะดี ถ้าชิ้นปล่อยู่ไว้ก็เน่าเหม็นติดตู้ หล่อนนึกพลางถอนหายใจ

เพียงจันทร์รินน้ำดื่มและลงมือสำรวจตู้เย็นอย่างจริงจัง ไข่ไก่ติดหลุมอยู่สี่ฟอง ซื้อเพิ่มอีกโหลก็ครบทุกหลุมพอดี ชั้นเล็กๆ สองชั้นใต้หลุมเก็บไข่ ชั้นในเก็บซุบไก่สกัดขนาดกลางตราแบรนต์สี่ขวด

10 รังนกนางแอ่นกล่องสีแดงอีกขวดวางบนซุบไก่ และถาดพลาสติกใส่กุ้งแห้งหนึ่งกำมือเหน็บอยู่ข้างๆ ชั้นนอกมีน้ำพริกเผาแม่ประนอมขวดใหญ่ ตัวหนังสือบนฉลากจมอยู่ในคราบน้ำมัน ถัดไปเป็นน้ำจิ้มไก่ขวดกลาง หล่อนตัดใจทิ้งน้ำพริกเผากับน้ำจิ้มที่เก็บไว้ร่วมสองปี

ชั้นเล็กๆ อีกสองชั้นบนชั้นใส่ขวดน้ำ ชั้นในเก็บขวดแยมตราเซนต์ดัลฟูร์จากฝรั่งเศส เป็นแยมผลไม้ชนิดผสมน้ำองุ่นขวดกลมขนาดมือกำรอบ สูงเกือบคืบ เนื้อแยมยังเหลือค่อนข้างมาก

15 ซื้อมาใส่ไว้ปีกกว่าๆ เธอเปิดรับประทานไปครั้งสองครั้งช่วงสัปดาห์แรก เธอชอบขวดกับฝาที่มีลวดลายสวยงามน่าเก็บเป็นของสะสม บนฝาระบุวันหมดอายุ ๕/๒/๒๐๐๐ หล่อนวางขวดวันหมดอายุอยู่ที่เดิมข้างแยมฝรั่งมีแยมลับประดของไทยวางเทียบอยู่ เนื้อแยมเหลือครึ่งขวด มีแอมป์เปิดกำลังเนาอยู่บนฝา ถัดไปเป็นเป๊ปซี่กับโค้กอย่างละกระป๋อง ชั้นนอกเก็บโยเกิร์ตผสมสตอร์วเบอร์รี่สองถ้วย หมดอายุตั้งแต่วันอังคาร นมเปรี้ยวสามกล่องกับขวดน้ำหอมในกล่องกระดาษ ชั้นล่างสุดมีน้ำใส่ขวดพลาสติกสองขวด นมสดพร้อมไขมันกล่องลิตร น้ำส้มแท้กล่องใหญ่ และเปียร์สิงห์ขวดเล็ก

20 “อะไรนี่ก็ไม่รู้ ดูสิ นี่ขนาดยังดูไม่หมดเลย”

หล่อนเพิ่มพำขณะก้มดึงถังผักช่องล่างสุด แครอทสองหัวใหญ่ ไซเท้าหัวใหญ่ขาวสะอาด มะเขือเทศใหญ่ห้าผล กับมะนาวสี่ลูกอยู่ในถาดเดียวกัน หอมสามต้นมัดกับผักชีที่ใบเริ่มเนา พริกชี้หนูสวนในถาดเล็ก ชั้นบนช่องเก็บผักยังมีบวบสามลูก หน่อไม้ฝรั่งหนึ่งมัด แต่งกวาขนาดกลางสามลูก

25 สาหร่ายทะเลในถาด ลึกเข้าไปติดผนังตู้มีครีมสลัดครึ่งขวด หมดอายุอีกตามเคย แยมผิวส้มกับน้ำผึ้งของทิปทรีจากอังกฤษขวดเท่าพุทราลูกใหญ่สองขวด หล่อนเก็บติดกระเป๋ามาจากโรงแรมคราวไปพักร้อนที่หัวหินต้นเดือนเมษายนที่ผ่านมา ถัดขึ้นไปอีกชั้น มีฝรั่งสองผล แอมป์เปิดฟูจิจากญี่ปุ่นเพิ่งซื้อมาสองผล น้ำปลาหวานเผ็ดปานกลางครึ่งขวด นมสดหวานสามกล่อง ถัดขึ้นไปเป็นชั้นที่มีปุ่มปรับ

อุณหภูมิกับหลอดไฟ น้ำแครอทสามกระป๋อง น้ำผักรวมสองกระป๋อง น้ำฝรั่งแดงของโปรดลูกชายอีก
สองกระป๋อง ผักกาดดองถ่ายใส่ถ้วยเก็บไว้ในตู้ และขวดเต้าเจี้ยวจากประเทศจีน หล่อนได้ขยະ
30 เกือบเต็มถึง

ละอองตื่นเช้าตามปกติ เธอเข้าครัวมาพบถุงขยะผูกปากมิดชิดอยู่ในถัง ขยะมาจากไหนเร็ว
นัก เธอขมวดคิ้ว เมื่อตื่นเธอเก็บไปทิ้งแล้วนี่ ละอองคิดว่าถุงขยะไปใส่ถึงสี่น้ำเงินใบใหญ่ที่วางไว้ข้าง
ประตูหน้าบ้าน เธอเหลือบไปเห็นคนเก็บขยะสองแม่ลูกปั้นสามล้ออยู่ที่ต้นซอย เข้านี้หล่อนมาเร็ว
เหมือนจใจตัดหน้ารถเก็บขยะของเทศบาล เธอรู้ว่ามีภาระช่วงชิงข้าวของในถังขยะระหว่างรถสองคัน

35 เข้านี้สองแม่ลูกคงพบถุงขยะมีอาหารให้กินเหลือเพื่อ ลูกชิ้นที่น้ำแข็งกักจนปรุกก็ยังมีต้มแกงได้
น้องไก่อ้างเขาเมื่อกออกแล้วคลูกเกลือ กระเทียม และพริกไทย ทอดให้ลูกกินได้สักมือสองมือ ใส
กรอกนั้นเป็นอาหารวิเศษเลยทีเดียว แยมสับปะรดเปิดทานมบั้งได้ทันที หล่อนเก็บไว้กินวันหลังก็ยัง
ได้ โยเกิร์ตหมดอายุเพียงวันสองวันคงไม่ยากเกินกลืน เธอเสียดายน้ำปลาหวานที่สุด เมื่อเที่ยงวาน
ยังดักจิ้มมะม่วงอยู่หลังๆ

40 “เอาขยะไปทิ้งมารีของ...” เพียงจันทรอยู่ที่บันไดชั้นล่างสุด

“ค่ะ”

“บ้านเราทำขยะกันเก่งจริงๆ นะ” หล่อนเสียงเคียด

ละอองยิ้มผื่นๆ เธอพูดอะไรไม่ออก

เพียงจันทรพูดนุ่มนวลขึ้น เมื่อเห็นน้องสาวตีสีหน้าแปลกๆ “พี่ว่าบ้านเราซื้อของแล้วกินกันไม่
45 หมด ปล่อยให้บูดบ้าง เน่าบ้าง หมดอายุบ้าง จนต้องเก็บทิ้ง... เปลืองเงินเปลืองทองโดยใช่เหตุ”

“ค่ะ”

“ออง... เทียงๆ เป็นเพื่อนพี่ไปห้างหน่อยนะ” หล่อนยิ้มชวน

จำลอง ฟังชลจิตร “ในตู้เย็น” (1999)

1. (b)

สะดุดบันไดเสียง

	อี...อ...อี...สะล้อยึด	ฟังฟังเหมือนผีตเหมือนผีนเล่น
	ข้างครูผู้ใหญ่นั่งใจเย็น	ก่อนเค้นเสียงขลุ่ยตันคุ่นำ
	คนให้จังหวะไม้สะดุด	บางโน้ตอาจหลุดไม่หยุดจำ
5	คนซึ่งคล่องสายออกร่ำรำ	คนสะล้อย่ำร่ำ แก้วทำงานอง
	คือกลุ่มเด็กน้อยร่วมร้อยเสียง	อาจแตกเป็นเสียงอาบเปียงเป็นห้อง
	แต่กลับแจ่มใสด้วยใจปอง	ดลใจใสส่องห้องดนตรี
	สีบร้อยสร้อยเพลงแห่งพื้นบ้าน	อยุธยาโบราณสถานนี้
	เคล้าละเล่นให้ประเพณี	เติมสีแต้มเสียงร้อยเรียงลม
	ได้ร่มศาลาบรรยากาศ	เหนือลาดหลังคายังกว้างร่ม
10	แม้แดดแผดสายก็คลายคม	ทุกห้องเพลงหม่มให้รมณีย์
	ปลุกนาถสะดุ้งจากฟุ้งฝัน	ปลุกสิงหียิ่งพินกระชั้นถี่
	ก่อนนั่งมิ่งมนต์แห่งดนตรี	ลมสดพัดวีหมายหรือฟัง
	พิราบคงซึ่งตะลึงนึ่ง	สะล้อยระวิงรับดิงทั้ง
	ขัดท่วงทำนองไม่คล่องพลั้ง	ยึดม้วยานมีเร่งสีรับ
15	พลันชักคั่นชักขึ้นกวีการเล่น	พิราบราวเร้นก็เด่นขยับ
	พี่ปีกฉีกแดดที่แผดวับ	ลมหลับกลับฟุ้งสะดุ้งลม

โชคชัย บัณฑิต (2003)

หมายเหตุ “ซึ่ง” “สะล้อย” “ดิงทั้ง” เป็นชื่อเครื่องดนตรีพื้นเมืองของภาคเหนือ